



ラウンジ QR コード



# コロナでどうしよう

# コロナでもこんなふう



青葉区広報番組「あおバリュー TV from 丘の横浜」で青葉国際交流ラウンジが紹介されました。テーマは「知らない多文化、身近な多文化」です。ラウンジでは、二人の外国人が働いています。窓口で、相談を受けたり、ラウンジのイベントの案内をしたりします。とても大切な仕事をしています。一人は、中国遼寧省出身の金華さん (Jin Hua)。もう一人は、スペインカタルーニャ出身のタレスさん (Lourdes Tarres Ribas)。

当日の二人のインタビューの様子を紹介します。

浦：相談窓口で外国人がいる役割はなんですか？

金：言語のサポートのほか、外国人として気持ちに寄り添ってサポートすることが大切です。

タ：日本人とは違う視点で外国人が必要なサポートを提案することができます。

浦：日本に暮らす外国人の方たちに向けて伝えたいことはなんですか？

金：外国人は、日本に来たら文化を理解するための努力をしています。ですが、すぐに完全に理解することは難しいです。自分の気持ちや悩みを話してくれると何が必要なのかが分かります。

タ：日本のイベントなどで自分の国の料理を教えたりなど日本の社会に積極的に参加すると慣れてきます。

浦：浦田健りライター 金：金華 タ：タレス



横浜市青葉国際交流ラウンジは、横浜市の委託を受けて NPO 法人横浜青葉国際交流の会が運営しています。

# あなたは 今どのようにすごしていますか？



ベトナムから2人 / カナダから2人  
中国から1人 / 韓国から1人  
タイから1人 / インドから1人  
8人の方たちから聞きました。  
※写真は許可をもらった方たちです。

2020年4月の第一回目の緊急事態宣言の後、日本語教室はお休みになりました。9月になって、すこしずつ始まりました。マスクをつけて、離れて座ります。いつもと少し違う教室です。11月25日に、日本語教室の学習者に聞きました。協力ありがとうございました。

## \* 日本では新型コロナウイルス - Covid-19 が広がり始めていますが、どんなことを考えていますか？

- 日本の状態は、ひどくなって来ています。オリンピックのことより、みなさんの安全な環境を守るのが難しいので、オリンピックは二の次でしょう。-カナダ
- 買い物だけにして、外出しないようにしています。-タイ

## \* コロナ (Covid-19) のことで困っていることはありますか？

- 子どもを国に帰って連れて来たいのですが、出来ません。いつになったら行けるのか心配です。-ベトナム
- 国へ帰ることができません。-中国、タイ、インド、カナダ ほぼ全員が困っているようです。
- 病院の予約が取りにくいです。子どものインフルエンザ予防注射ができずに困っています。-タイ
- 夏休みの旅行先で、子どもが中国語を使ったとたんに周りが反応しました。-中国
- 日本語教室なので多くの外国人がいる。そのことが感染しやすい場所なのでと感じている人が周りにいます。-韓国

● ラウンジのある交流センターは、換気を十分に行っています。CO<sub>2</sub>を測る装置も置いています。検温をしたりマスクをつけたり、みなさんの協力でコロナ対策を行っています。安心して学習を続けるために一人ひとりの協力をおねがひしています。

## \* 家族との連絡はどうしていますか

- SNSのビデオコールを使います。Facebookも使いますが、SnapchatやSkypeも使います。-カナダ
- WeChat (中国語では微信) を使います。-中国
- LINEとFacebookを利用しています。-タイ
- FacebookとZaloを使います。ZaloというのはLINEみたいなものです。メッセージャーも使います。-ベトナム
- 国際電話を利用しています。-韓国
- SNSのビデオコールとWhatsAppを使います。-インド

● みなさん、それぞれの国でよく使われている SNS を利用して、コロナでも連絡をとっているようです。Snapchat や Zalo といったアプリも使われています。コミュニケーションツールもいろいろあることが分かりました。外国人への情報提供に、いろいろツールを使ったほうが伝わるということが分かりました。

## \* どんなことが必要ですか

- 日本に来て間がない人は、相談するところがわかりません。来日した8年前は子どもを連れて病院に行っても、先生が言うことがわかりませんでした。「腰かけてください。」と言われても「腰?」「かける?」また、受付番号をもらってもその後どうするのか分からずに、窓口の人は怒っていたようです。ルールを教えてください。-中国
- 近所のクリニックに行っても、英語が通じません。-インド
- おじいさん、おばあさんが大阪弁で話すので何を言っているのか分かりません。-ベトナム

● 外国語が通じる病院の案内が必要です。横浜市医師会のホームページでは、外国語が通じる病院検索ができます。でも、この検索は日本語だけなのです。ラウンジへ問い合わせてもらっても必要ですが、外国人が直接探せる工夫が必要です。

● 大阪弁は日本人でも分からない時があります。これからは「やさしい日本語」をみんなが使うように広めます。

まどぐち  
窓口スタッフ タレスさん (Lourdes Tarres Ribas)

2010年から2014年は、外国人スタッフ、2020年から窓口スタッフとして働いています。1987年、日本人と結婚して日本に来ました。家族との連絡は手紙か、高い国際電話の時代でした。もちろんインターネットも携帯電話もありません。ヨーロッパからの外国人は、まだ珍しく街で出会うと避けられるか、話しかけられても英語でした。私はその頃英語を話せなかったのに・・・。必要な手続きはすべて夫がやってくれました。おかげで、私は困りませんでした。そうではない外国人はどうやって生活をしていたのでしょうか。外国語で相談できる場所は、まだまだ少なかったのです。その後、夫の転勤でアメリカへ。アメリカでは道を尋ねられることが何度もありました。顔だけで「外国人」と判断されなかったのです。そのことが記憶に残ります。分からないことは簡単に辞書で調べることができました。何が違うのでしょうか。日本に戻ってみると、外国人が増えていました。特に大きな街、東京や横浜では外国人は、もう珍しくないのだなと感じました。そして、私の経験を生かして何か社会にできないかと活動を始めました。今、川崎市の小学校で国際理解活動として、自分の国の文化を紹介したりしています。また、MIC かながわや CRIATIVOS で医療通訳のボランティアをしたりしています。



てちょうだいさんだん  
おくすり手帳第三弾

フィリピン語がふえました。



いつも必ずおくすり手帳を持ってください。  
Be sure to always keep this book with you.  
您要随时携带用药记录手册。  
Siguraduhin na ito ay lagimong dala-dala.

てちょうだい だん  
おくすり手帳第2弾には、  
スペイン語とベトナム語  
でも書いてあります。



- ・あなたは、おくすり手帳を知っていますか？
- ・どのような時に使いますか？
- ・どこで使いますか？
- ・何を書いておきますか？

おくすり手帳を、ラウンジでお渡しします。



あおバリュー Radio (FM サルース) で、青葉区や横浜市からの情報をお知らせします。  
やさしい日本語、英語、中国語、韓国語、スペイン語での放送もあります。放送内容は、毎月変わります。  
放送：月曜日～金曜日 18時50分～18時55分  
1月 新型コロナウイルス感染症対策と避難 / 2月 救急診療# 7119 病気やケガの時にどうしたらよいですか  
3月 自転車の安全な乗り方と交通違反 / 4月 青葉区の地産地消 マップや冊子の紹介

どういんよこはまだいがく  
桐蔭横浜大学サービスラーニング実習として3名の学生がラウンジ事業を体験しました。  
「やさしい日本語研修」を受講したり日本語教室で学習者のそばでいっしょに日本語授業を体験したりしました。



日本の行政サービスは自分で申し込むことからスタート。  
知らないサービスを受けられない。窓口に来て相談をして初めてサービスを受けられると知るのだそうです。  
こんな状況を多くの人が知る必要がありますね。



ラウンジニュースの記事づくりの背景を聞きました。  
外国人への情報提供だけでなく、地域の人たちに外国人の現状を知ってもらう目的もあることを知りました。  
外国人が暮らしやすくなるためには、コミュニケーションが大切です。伝えるだけでなく、相手に伝わることを意識して話すことが大切です。

ラウンジニュースがなぜ「やさしい日本語」を使っているのかが分かりました。また、広報紙のさまざまな役割を知り、普段気にしていなかった自分の町の広報紙にも興味がわきました。これから外国人が日本中に増えていくことを考えると、「やさしい日本語」を広め、みなさんが使うことが必要だと思います。





ほん  
本はラウンジで借りることができ  
ます。(一人2冊2週間)どうぞ  
ラウンジに来てご覧ください。

かしだ  
貸出しができる  
ほん  
本のリストは



あたら  
新しく買った本の  
紹介はここから



● Discover Sumo—Stories from Yobidashi Hideo (英語版)

よびだしひでお すもう にほんごばん どひょうじょう ようせい  
呼出秀男の相撲ばなし (日本語版) “土俵上の妖精”とファンに親しまれた元呼出の  
秀男さんが語る、相撲裏話満載。「呼出」「行司」「床山」といった裏方さんの仕事も知  
ることができます。

● Onsen of Japan: Japan's Best Hot Springs and Bath Houses

かず にほん おんせん たび  
数ある日本の温泉を旅したオーストラリアの二人が、お気に入り  
の場所を選んで出版。

● レバノンから来た能楽師の妻

そこく ないせん のが らいにち じょしこうせい  
祖国の内戦を逃れ来日した女子高校生マドレーヌ。能楽師と出会い、結婚し、コンピュータ・サイエンス研究の道を手捨て、伝統芸能の世界に入り自分の道を切り拓いていった記録です。

● チョンキンマンションのボスは知っている アングラ経済の人類学

ほんこん  
香港のチョンキンマンション(重慶大廈)に滞在することになった著者が出会ったグローバルな社会。

● 地方発 外国人住民との地域づくり

ちほうはつ がいこくじんじゅうみん ちいき  
一多文化共生の現場から  
入管法改正後、技能実習生受け入れにより、外国人居住者が増えました。ともに暮らすためには何が課題なのか、考える参考に。

ひがし  
東アジアのエスペラントともいうべき漢字の復権と東洋の回復を提唱した白川静さんの本をそろえました。

● 白川静さんに学ぶ 漢字は怖い ● 白川静さんに学ぶ 漢字は楽しい

● 白川静さんに学ぶ これが日本語



日本語をならいたい人!

● おとなのための教室 (高校生以上)  
日本語教室 会費: 300円/月 (どのクラスも)

すいようび ごぜん じ ぶん じ  
水曜日 午前9時30分～11時  
もくようび ごご じ ぶん じ ぶん  
木曜日 午後6時20分～7時20分  
どようび ごぜん じ ぶん じ  
土曜日 午前9時30分～11時

● 学習補習教室  
一外国につながりをもつ子どものためのクラス

わりようび すいようび  
(無料) 水曜日  
しょうがっこうにゅうがく ねんまえ しょうがく ねんせい  
(小学校入学1年前～小学6年生)  
ごご じ ぶん じ  
午後3時45分～5時15分  
ちゅうがくせい 午後6時15分～7時30分



お知らせ

コロナ感染拡大防止のため、しばらくの間

- ・学習者の募集については、ホームページをご覧ください。
- ・保育はありません。
- ・教室の始まりと終わりの時間が変わりました。

編集後記

Covid-19が広がり続け、今まで経験したことのない危機に私たちは直面しています。これを乗り越えるために人類の知恵が問われています。これからもラウンジから役立つ情報を発信します。事業も工夫して展開しますので、いっしょにあたらしい生活様式での多文化共生のまちづくりを進めましょう。

● 開館時間 午前9時～午後9時 日曜日・祝日 午前9時～午後5時  
= Office hours: Monday thru Saturday 9 a.m.-9 p.m. Sundays & Holidays 9 a.m.-5 p.m.

● 休館日 毎月第4日曜日および年末年始 = Closed on the 4th Sunday of every month & New Year holidays